



FRANÇAIS <> ESPAGNOL – CATALAN / ANGLAIS > FRANÇAIS / ESPAGNOL

## DOMAINES DE SPÉCIALISATION

Arts – Littérature – Tourisme – Gastronomie – Santé – Environnement – Technique - Général

## PARCOURS PROFESSIONNEL

Depuis 2018 : **Professeure certifiée** d'espagnol  
Depuis 2000 : **Traductrice / Interprète** freelance  
Membre de la Société Française des Traducteurs – Membre de ProZ  
2011 - 2014 : **Intervenante en catalan** – École primaire V. Hugo (Perpignan)  
1993 – 1999 : **Traductrice / Interprète** – Agence Lingua Plus (Palma de Majorque)  
1988 – 1992 : **Assistante personnelle** du photographe Javier Vallhonrat (Madrid)  
1985 – 1988 : **Enseignante d'anglais** – Academia Bellido (Madrid)

## FORMATION

2018 : CAPES espagnol  
2014 : Licence d'espagnol – Université de Toulouse 2  
2013 : CLES Anglais Niveau 2 – Université de Toulouse 2  
2011 : DEUG LEA – Université de Toulouse 2  
2000 : Diplôme de catalan (B1) – Escola Oficial d'Idiomes de Palma de Mallorca  
1982 : Philosophie (Lce1) et Anglais (Lce1)

## TRADUCTIONS LITTÉRAIRES

\*Essai philosophique de E. Alexandre Pinto « A Deep Cosmic Calenture » (anglais > français)  
\*Essai de S. Campeau « Essence, valeurs et effets de l'art » - Universidad de Salamanca (français > espagnol)  
\*Récit de D. Abel « Caméléone » - Editorial Planeta – Barcelona (français > espagnol)  
\*Contes de B. Mesquida « Remake amb amoret al fons » et de P. Faner « L'home que escoltava el mar » - Université de Corse (catalan > français)

## TRAVAUX DE TRADUCTION

\*Depuis 01/2018 : Fundació Catalunya La Pedrera – traductions catalan>français  
\*Depuis 2011 : Relecture (espagnol et français) et traductions (anglais>espagnol/français) – BVA Mystery Shopping  
\*Oxfam Novib : Terms and Conditions – Recruiting Management, etc. (anglais>français)  
\*Groupe Florette : Industrie agroalimentaire  
\*Universitat Jaume I : « Política universitària » (catalan>anglais)  
\*Famase : Plan de qualité (espagnol>français)  
\*BVA : Questionnaire visiteurs aéroport de Toulouse (français>espagnol)  
\*Fullflow Spécialistes gestion des eaux pluviales (espagnol/anglais>français)  
\*Champagne Laurent Perrier (français>espagnol)  
\*Studio d'architecture Cardete Huet : Bâtiment assemblage Airbus (relecture espagnol)  
\*SingularWOD : Matériel fitness (espagnol>français)  
\*G.O.B. : Guide des oiseaux Îles Baléares (espagnol>français)  
\*1993-1999 : Traductions et transcriptions pour groupes hôteliers Melià, Barceló et Riu (espagnol>anglais/français)  
\*Centre Cultural Sa Nostra : Catalogues expositions (espagnol>anglais/français)

## INTERPRÉTATIONS

\*Journées Internationales de Posturologie Clinique – Madrid (espagnol<>français – simultanée)  
\*Mairie de Calvià (Majorque) : collaboration pour divers programmes de l'U.E. (espagnol<>français - consécutive)  
\*Agence Lingua Plus (Majorque) : réunions de syndicats de propriétaires (espagnol<>français - consécutive)  
\*Société Atout Prix (France) : interprétation commerciale (français<>espagnol/catalan - consécutive)